

DIN EN ISO 28258/A1

ICS 13.080.01

Entwurf

Einsprüche bis 2018-04-16
Vorgesehen als Änderung von
DIN EN ISO 28258:2014-03

**Bodenbeschaffenheit –
Digitaler Austausch bodenbezogener Daten –
Änderung 1 (ISO 28258:2013/DAM 1:2017);
Englische Fassung EN ISO 28258:2013/prA1:2017, nur auf CD-ROM**

Soil quality –
Digital exchange of soil-related data –
Amendment 1 (ISO 28258:2013/DAM 1:2017);
English version EN ISO 28258:2013/prA1:2017, only on CD-ROM

Qualité du sol –
Échange numérique de données relatives au sol –
Amendement 1 (ISO 28258:2013/DAM 1:2017);
Version anglaise EN ISO 28258:2013/prA1:2017, seulement en CD-ROM

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2018-02-16 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses Entwurfs besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise online im Norm-Entwurfs-Portal von DIN unter www.din.de/go/entwuerfe bzw. für Norm-Entwürfe der DKE auch im Norm-Entwurfs-Portal der DKE unter www.entwuerfe.normenbibliothek.de, sofern dort wiedergegeben;
- oder als Datei per E-Mail an naw@din.de möglichst in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter www.din.de/go/stellungnahmen-norm-entwuerfe oder für Stellungnahmen zu Norm-Entwürfen der DKE unter www.dke.de/stellungnahme abgerufen werden;
- oder in Papierform an den DIN-Normenausschuss Wasserwesen (NAW), 10772 Berlin, Burggrafenstr. 6, 10787 Berlin.

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevanten Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Gesamtumfang 34 Seiten

DIN-Normenausschuss Wasserwesen (NAW)

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 28258:2013/prA1:2017) wurde von dem Technischen Komitee ISO/TC 190 „Soil quality“ (Sekretariat: NEN, Niederlande) in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 345 „Charakterisierung von Böden“ (Sekretariat: NEN, Niederlande) erarbeitet.

Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Unterausschuss NA 119-01-02-03 UA „Standortbeurteilung“ im DIN-Normenausschuss Wasserwesen (NAW).

Das Präsidium des DIN hat mit seinem Beschluss 1/2004 festgelegt, dass von dem in den europäischen Regeln zur Normungsarbeit von CEN/CENELEC verankerten Grundsatz, wonach europäische Normen in den drei offiziellen Sprachen Deutsch, Englisch und Französisch veröffentlicht werden, in begründeten Ausnahmen abgewichen und auf die deutsche Sprachfassung verzichtet werden kann.

Die Genehmigung dafür hat die DIN Geschäftsleitung, entsprechend ihren in Anlage 1 zu dem DIN Rundschreiben A 5/204 festgelegten Kriterien, für die Norm DIN EN ISO 28258:2014 auf Antrag des NA 119-01 FBR „Fachbereichsausschuss Umwelt (Abfall, Boden, Wasser)“ erteilt.

Auf die deutsche Sprachfassung wurde aus folgendem Grund verzichtet:

ISO 28258 beschreibt den internationalen Datenaustausch von Bodendaten für Personen, Organisationen und vor allem zwischen Datenbanken. Alle hierfür nötigen Befehle und Beschreibungen werden ausschließlich in englischer Sprache verwendet. Daher würde eine Übersetzung in die deutsche Sprache zu unnötigen Fehlern und einer Sprachverwirrung führen, anstatt den Inhalt dieses Dokuments zu verdeutlichen.

Der Beschluss zum Verzicht auf die deutsche Sprachfassung wird auch für die vorliegende Änderung eingeholt.

Nationaler Anhang NA (informativ)

Übersetzung der Änderungen zum Abschnitt „Begriffe“

3.1

Ergänze die folgende Anmerkung am Ende des Abschnitts:

„Anmerkung 2 zum Begriff: ISO 19156 benutzt den Begriff *specimen* für den in der Bodenkunde verwendeten Begriff *sample* (dt. Probe).“

3.20

Ersetze den Begriff „Profilinformation“ durch „Bodenprofilinformation“ in der Anmerkung 1 zum Begriff, d. h. ersetze die Anmerkung 1 zum Begriff durch:

„Anmerkung 1 zum Begriff: Alle Arten von Parzellen stellen nur eine raumbezogene, jedoch keine bodenbezogene Information dar. Zum Beispiel ist ein Bohrloch der Ort, an dem die Bodenprofilinformation erhalten wird.“

3.33

Ersetze den Begriff Profil durch Bodenprofil im Text, d. h. ersetze den Text durch:

„Aufgrabung, die zur Durchführung von Bodenprofilbeschreibungen, Probenahmen und/oder Feldversuchen hergestellt wird“

— Leerseite —

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2. www.iso.org/directives

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received. www.iso.org/patents

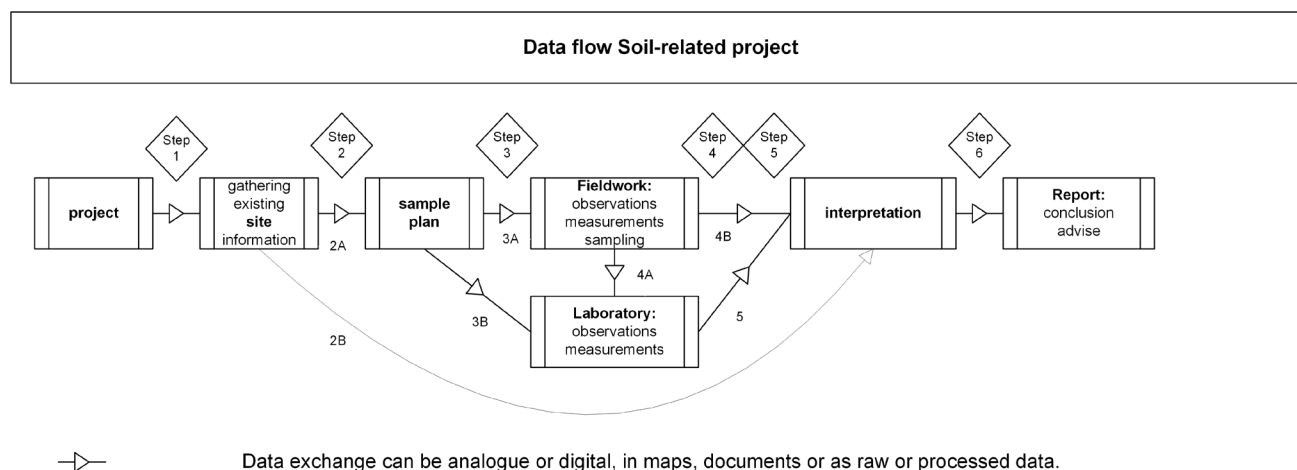
Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

The committee responsible for this document is ISO/TC Technical Committee ISO/TC 190, *Soil quality*, Subcommittee SC 1, *Evaluation of criteria, terminology and codification*.

Soil quality — Digital exchange of soil-related data AMENDMENT 1

Figure 1

Replace Figure 1 with the following figure:



The boxes represent soil quality-related activities.

The arrows represent data exchange steps between the activities.

The figure shows that in a typical soil quality project there might easily be 9 main stages where data is exchanged or recorded.

Figure 1 — Common data exchanges in soil quality

1, second paragraph

Add the following paragraph at the end of the clause:

(Meta-)Data about the quality of soil information can be included according to ISO 19157:2013 Geographic Information – Data Quality.

2,

Add the reference to ISO 19157:2013 in the normative references.

ISO 19157:2013, *Geographic information — Data Quality*

3.1,

Add the following note at the end of the subclause:

Note 2 to entry: ISO 19156 uses the term *specimen* for what is called a sample in soil science.

3.20,

Replace the term “profil information” by “soil profil information” in the Note 1, i.e replace the Note 1 with the following :

Note 1 to entry: All types of plots only provide locality, but not soil information itself. For example, a borehole is the location where you gather the information to abstract a soil profile information from.

3.33,

Replace the term “profil” by “soil profil” in the text, i.e replace the text with the following :

excavation prepared to carry out soil profile descriptions, sampling, and/or field tests

4.1, first paragraph

Replace the term “soil quality data” by “soil-related data” in the text, i.e replace the text with the following:

This International Standard is specifically made for the exchange of soil-related data. It does not deal with the nevertheless very common use and exchange data from other disciplines, like geotechnics, geo-information, or groundwater investigation and management.

4.1, fourth paragraph

Replace the term “soil quality data” by “soil-related data” in the text, i.e replace the text with the following:

If soil-related data defined according to this International Standard are combined with other kinds of data, the soil-related part shall be performed, using the XML namespace “ISO 28258”.

4.1, last paragraph but one

Replace the term “soil quality data” by “soil-related data” and the term “soil quality information” by “soil-related information” in the text, i.e. replace the text with the following:

Clause 5 provides the information model for the exchange of soil-related data used in this International Standard. All soil-related information shall (eventually) refer to a specific place (point, location, mapping unit) in or under the surface of the earth. For all geographical information, the ISO 19100 family of International Standards is used.

All analytical results shall refer to an appropriate standard, if available.

4.2,

Replace the title “4.2 Requirements worked out” by “4.2 Provisions for flexible adaptation”

Replace the first paragraph with the following:

This International Standard requires that the exchange of soil-related data uses an information model based on ISO 19156. The general model of ISO 19156 is adapted to soil data; maintaining flexibility as regards the attribute parameters.

Figure 2

Replace Figure 2 with the following figure:

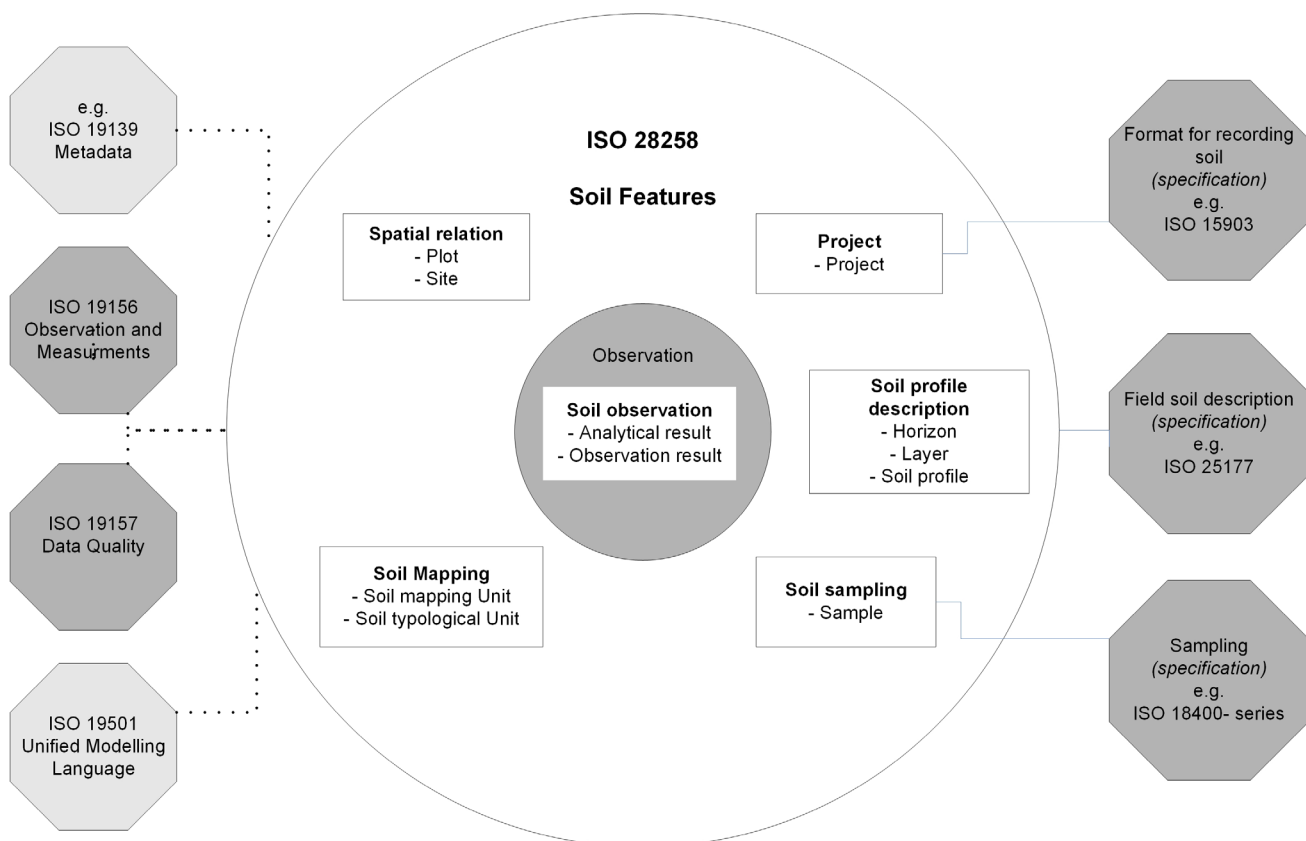


Figure 2 — Inner structure of soil information and its setting within other standards

5.2.1,

Replace the term “SF_Process” by “OM_Process” and the term “Profile” by “SoilProfile” in the bullet point d), e), and f), i.e. replace the bullet points with the following:

- d) The OM_Process is restricted to *PreparationProcess*.
- e) FeatureType of Observation:featureOfInterest is restricted to *Site*, *Plot*, *SoilProfile*, *ProfileElement*, and *SoilSpecimen* including all their subclasses. It means that only properties of these feature types may be observed.
- f) FeatureType of SF_SamplingFeature: *sampledFeature* is restricted to *Site*, *Plot*, *SoilProfile*, and *ProfileElement* including all their subtypes.

Table 1,

Replace the term “Profile” by “SoilProfile”.

5.2.3, last paragraph

Replace the text with the following:

An observation may be done only on observable properties of any feature of interest; however, features of interest are restricted to Site, Plot, SoilProfile, ProfileElement (i. e. Layer and Horizon), and SoilSpecimen, including all their subtypes. General observable properties introduced by this model are listed in Table 2. Additional observable properties may be introduced by a data provider. Any other properties introduced by this model except for those listed in Table 2 are considered to be exact.

Table 2,

Replace the term “Profile” by “SoilProfile”.

Figure 3

Replace Figure 3 with the following figure:

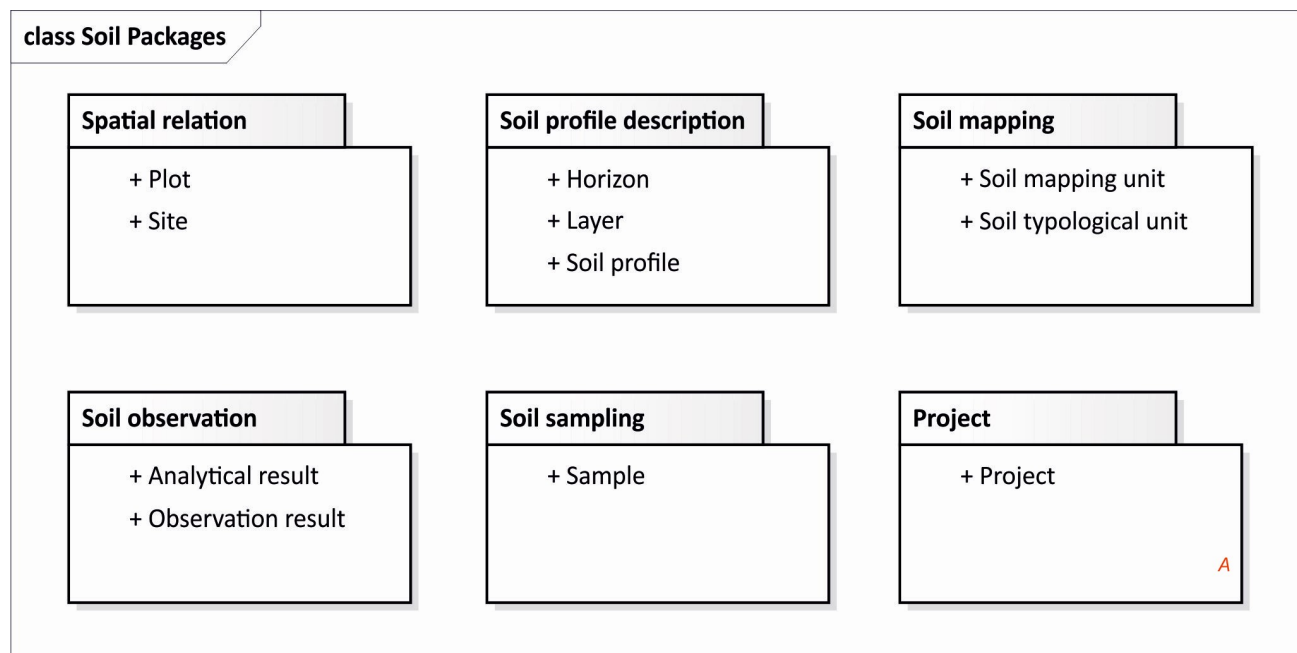


Figure 3 — General SoilQuality packages

Figure 4

Replace Figure 4 with the following figure:

